

# TWEEDE WEEK VAN DE ADVENT

## 1. INTROITUS

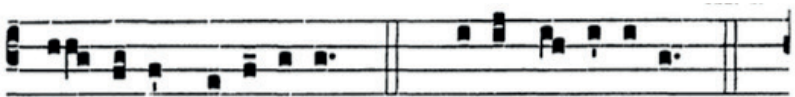
Pópulus Sion, ecce, Dóminus  
véniet ad salvándas gentes :  
et audítam fáciét Dóminus  
glóriam vocis suæ in lætítia  
cordis vestri. Qui regis Israëel,  
inténde : qui dedúcis, velut  
ovem, Ioseph. Glória Patri, et  
Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut  
erat in princípío, et nunc,  
et semper, et in sæcula sæ-  
culórum. Amen.

## 1. INTROITUS

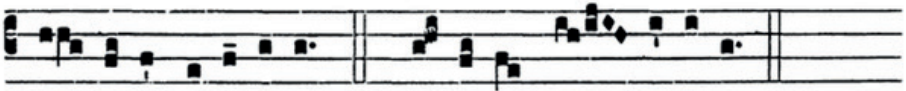
Volk van Sion, zie: de Heer  
zal komen om de volkeren te  
verlossen en vol Majesteit zal  
de Heer zijn Stem doen horen  
tot vreugde van uw hart. Her-  
der van Israëel, wil toch ho-  
ren, Gij die Jozef leidt als een  
kudde. Eer aan de Vader en  
de Zoon en de Heilige Geest.  
Zoals het was in het begin, en  
nu, en altijd, en in de eeuwen  
der eeuwen, Amen.

M18

K



Y- ri- e \* e-lé- i-son. *ijj.* Christe e- lé- i-son. *ijj.*



Ký- ri- e e-lé- i-son. *ijj.* Ký-ri- e \* e- lé- i-son.

## 2. COLLECTA

Excita, Dómine, corda nostra  
ad præparándas Unigéniti  
tui vias : ut, per eius advén-  
tum, purificátis tibi méntibus  
servíre mereámur: Qui vi-  
vis et regnas cum Deo Patre  
in unitáte Spíritus Sancti

## 2. COLLECTA

Wek onze harten op, Heer,  
om voor uw eniggeboren  
Zoon de wegen te bereiden,  
opdat wij door zijn komst U  
met gezuiverde harten mogen  
dienen: Die met U leeft en  
heerst in de eenheid van de

Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

## EPISTEL

Fratres : Quæcúmque scripta sunt, ad nostram doctrínam scripta sunt : ut per patiéntiam et consolatiónem Scripturárum spem habeámus. Deus autem patiéntiæ et soláccii det vobis idípsum sápere in altérutrum secúndum Iesum Christum : ut unánimes, uno ore honorificétis Deum et Patrem Dómini nostri Iesu Christi. Propter quod suscépíte ínvicem, sicut et Christus suscépít vos in honórem Dei. Dico enim Christum Iesum minístrum fuísse circumcisiónis propter veritátem Dei, ad confirmándas promissiónes patrum : gentes autem super misericórdia honoráre Deum, sicut scriptum est : Proptérea confitébor tibi in géntibus, Dómine, et nómini tuo cantábo. Et íterum dicit : Lætámini, gentes, cum plebe eius. Et iterum : Laudáte, omnes

Heilige Geest, God, door de eeuwen der eeuwen. Amen.

## EPISTEL

Broeders: alles wat eertijds is opgeschreven, werd opgetekend tot onze lering, opdat wij door de volharding en de vertroosting die wij putten uit de Schrift in hoop zouden leven. God, die de volharding en de vertroosting schenkt, verlene u ook eensgezindheid in de geest van Christus Jezus, opdat gij één van hart en uit één mond de God en Vader van onze Heer Jezus Christus moogt verheerlijken. Aanvaardt daarom elkander als leden van een gemeenschap, zoals ook Christus ons in zijn gemeenschap heeft opgenomen, ter ere Gods. Ik bedoel dit: ter wille van Gods trouw is Christus dienaar geweest van het Joodse volk, om de beloften aan de aartsvaders waar te maken; maar de heidenen moeten God verheerlijken om zijn erbarming,

gentes, Dóminum : et magnificáte eum, omnes pópuli. Et rursus Isaías ait : Erit radix Iesse, et qui exsúrget régere gentes, in eum gentes sperábunt. Deus autem spei répleat vos omni gáudio et pace in credéndo : ut abundétis in spe et virtúte Spíritus Sancti. **Deo gratias.**

verschijnen, Hij die opstaat om te heersen over de heidenen. Op Hem zullen de heidenvolken hun hoop vestigen. Moge de God van de hoop u vervullen met alle vreugde en vrede in het geloven, zodat gij overvloeit van hoop, door de kracht van de heilige Geest. **Wij danken God.**

### 3. GRADUALE

Ex Sion species decóris eius : Deus maniféste véniet. Congregáta illi sanctos eius, qui ordinavérunt testaméntum eius super sacrificia.

### ALLELUIA

Allelúja, allelúja, Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi : in domum Dómini íbimus. Allelúja.

### EVANGELIE

In illo tempore : Cum audís-

volgens het woord van de Schrift: Daarom zal ik U loven onder de heidenen en uw naam met psalmen prijzen. En nog eens zegt zij: Verheugt u, heidenen, tezamen met zijn volk. En elders: Prijst de Heer, alle heidenen; looft Hem, alle volken. En ten slotte zegt Jesaja: De Wortel van Isaï zal te heersen over de heidenen.

Op Hem zullen de heidenvolken hun hoop vestigen. Moge de God van de hoop u vervullen met alle vreugde en vrede in het geloven, zodat gij overvloeit van hoop, door de kracht van de heilige Geest. **Wij danken God.**

### 3. GRADUALE

Van Sion, de kroon der schoonheid, zal God met heerlijkheid komen. Breng Hem zijn getrouwen bijeen die door offers het verbond met Hem sloten.

### ALLELUIA

Alleluia: Hoe blij was ik toen men mij riep: wij trekken naar Gods Huis! Alleluia.

Johannes nu hoorde in de gevangenis over de werken van

set Ioánnes in vínculis ópera Christi, mittens duos de discípuilis suis, ait illi : Tu es, qui ventúrus es, an alium exspectámus ? Et respóndens Iesus, ait illis : Eúntes renuntiáte Ioánni, quæ audístis et vidístis. Cæci vident, claudi ámbulant, leprósi mundántur, surdi áudiunt, mórtui resúrgunt, páuperes evangelizántur : et beátus est, qui non fúerit scandalizátus in me. Illis autem abeúntibus, cœpit Iesus dícere ad turbas de Ioáñne : Quid exístis in desértum vidére ? arúndinem vento agitátam ? Sed quid exístis videre ? hóminem móllibus vestitum ? Ecce, qui móllibus vestiúntur, in dómibus regum sunt. Sed quid exístis vidére ? Prophétam ? Etiam dico vobis, et plus quam Prophétam. Hic est enim, de quo scriptum est : Ecce, ego mitto Angelum meum ante fáciem tuam, qui præparábit viam tuam ante te. **Laus Tibi Christe** mijn bode voor U uit, die de weg voor uw komst zal bereiden. **Lof zij U, Christus!**

Christus en liet Hem door zijn leerlingen de vraag stellen: “Zijt Gij de Komende, of hebben wij een ander te verwachten?” Jezus antwoordde hun: “Gaat aan Johannes zeggen wat gij hoort en ziet: blinden zien en lammen lopen, melaatsen genezen en doven horen, doden staan op en aan armen wordt de Blijde Boodschap verkondigd. Gelukkig is hij die aan Mij geen aanstoot neemt.” Toen zij vertrokken, begon Jezus tot de menigte te spreken over Johannes: “Waar zijt gij in de woestijn naar gaan zien? Naar een riethalm door de wind bewogen? Waar zijt gij dan wèl naar gaan zien? Naar iemand in verfijnde kleding? Die verfijnde kleding dragen zijn te vinden in de paleizen der koningen. Waartoe zijt gij dan uitgetrokken? Om een profeet te zien? Inderdaad, zeg Ik u, zelfs meer dan een profeet! Hij is het over wie geschreven staat: Zie, Ik zend

#### 4. OFFERTORIUM

Deus, tu convérsus vivificábis nos, et plebs tua lætábitur in te : osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, et salutáre tuum da nobis.

#### 5. SECRETA

Placáre, quæsumus, Dómine, humilitátis nostræ précibus et hóstiis : et, ubi nulla sup-pétunt suffrágia meritórum, tuis nobis succúrre præsídiis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui Tecum vivit et regnat, in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculórum. Amen.

#### 6. PREFATIO

Per ómnia sácula sæculórum. **Amen.**

Dóminus vobíscum.

**Et cum spírítu tuo.**

Sursum corda.

**Habémus ad Dóminum.**

Grátias agámus Dómino, Deo nostro.

#### 4. OFFERTORIUM

God, laat ons herleven opdat uw volk zich in U kan verheugen. Toon ons uw goedheid, Heer, en schenk ons uw heil.

#### 5. SECRETA

Wij bidden U, Heer: laat U verzoenen door onze nederige gebeden en offergaven, en, omdat wij geen verdiensten hebben om ons aan te bevelen, sta ons zelf bij met uw hulp. Door onze Heer Jezus Christus, uw Zoon, die met U leeft en heerst in de Eenheid van de Heilige Geest, God, door de eeuwen der eeuwen. **Amen.**

#### 6. PREFATIO

Door alle eeuwen der eeuwen, **Amen.**

De Heer zij met U.

**En met uw geest.**

Verhef uw hart.

**Wij zijn met ons hart bij de Heer.**

Brengen wij dank aan de Heer onze God.

## **Dignum et justum est.**

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias agere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum, Dóminum nostrum. Quem perditio hominum generi Salvatorem misericors et fidelis promissisti; cuius veritas instrueret inscios, sanctitas iustificaret impios, virtus adiuveret infirmos. Dum ergo prope est ut veniat quem misurus est, et dies affulget liberationis nostræ, in hac promissionum tuarum fide piis gaudiis exsultamus. Et ideo cum angelis et archangelis, cum thronis et dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

## **Hij is onze dankbaarheid waardig.**

Heilige Vader, machtige, eeuwige God, om recht te doen aan uw heerlijkheid, om heil en genezing te vinden, zullen wij U dankzeggen altijd en overal, door Christus onze Heer. Die Gij in uw barmhartigheid en trouw aan het verloren mensengeslacht als Verlosser hebt beloofd: om de onwetenden te verlichten met zijn waarheid, om de goddelozen te rechtvaardigen met zijn heiligheid, om de zwakken te helpen met zijn kracht. Nu de tijd nabij is waarop Hij zal komen die Gij gezonden hebt, en de dag van onze bevrijding gloort, verblijden wij ons terwijl wij op uw belofte vertrouwen met toegewijde vreugde. Daarom: met de engelen en aartsengelen, tronen en heerschappijen en met alle hemelse heirscharen zingen wij uw loflied en zeggen zonder ophouden:

M18

**S**

Anctus, \* Sanctus, Sanctus Dóminus De- us Sá-

ba- oth. Ple- ni sunt caeli et terra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna

in excélsis. Be- ne- díctus qui ve- nit in nómine Dómi- ni.

Ho- sánna in excélsis.

M17

**A**

-gnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi : mi-

se- ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mun-

di : mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis pec-

cá- ta mundi : do- na no- bis pa- cem.

## 7. COMMUNIO

Ierúsalem, surge et sta in excélsó, ei vide iucunditátem, quæ véniet tibi a Deo tuo.

## 8. POSTCOMMUNIO

Repléti cibo spirituális alimóniæ, súpplíces te, Dómine, deprecámur : ut, huius participatióne mystérii, dóceas nos terréna despícere et amáre cæléstia. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat, per omnia sæcula sæculorum, **Amen.**

## 7. COMMUNIO

Sta op, Jeruzalem! Bestijg de hoogte en aanschouw de blijdschap die uw God u zendt!

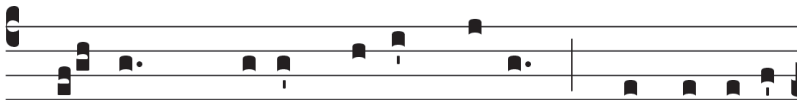
## 8. POSTCOMMUNIO

Door een geestelijke Spijze gevoed smeken wij U nederig, Heer: dat Gij ons door de deelname aan dit Geheim de aardse goederen leert verachten en de hemelse liefhebben. Door Jezus Christus, uw Zoon en onze Heer, die met U leeft en heerst, in de Eenheid van de Heilige Geest, God, door de eeuwen der eeuwen. **Amen.**

Ant.

5.

**A**



Ī- ma \* Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérví-a



cæli porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti



súrge-re qui cu-rat pópu-lo : Tu quæ genu-ísti,



na-tú-ra mi-ránte, tu-um sanctum Ge-ni-tó-rem:  
 Virgo pri-us ac posté-ri-us, Gabri-é-lis ab o-re  
 sumens illud Ave, pecca-tó-rum mi-se-ré-re.

*Verheven moeder van de Verlosser, die altijd zijt de open deur des hemels en de ster der zee, kom het volk te hulp dat valt en poogt op te staan. Gij die tot verwondering van de natuur uw heilige Schepper hebt gebaard en maagd zijt gebleven; gij die door Gabriël zijt begroet, ontferm u over ons, zondaars.*

